

Universität Leipzig
Philologische Fakultät

Änderungssatzung zur Studienordnung für den Bachelorstudiengang Translation an der Universität Leipzig

Vom 17. Januar 2008

Aufgrund des Gesetzes über die Hochschulen im Freistaat Sachsen (Sächsisches Hochschulgesetz - SächsHG) vom 11. Juni 1999 (SächsGVBl. S. 294) zuletzt geändert durch das Gesetz über Maßnahmen zur Sicherung der öffentlichen Haushalte 2007 und 2008 im Freistaat Sachsen (Haushaltsbegleitgesetz 2007 und 2008) vom 15. Dezember 2006 (SächsGVBl. S. 515), hat die Universität Leipzig am 30. August 2007 folgende Änderungssatzung zur Studienordnung für den Bachelorstudiengang Translation an der Universität Leipzig erlassen:

Artikel 1

Die Studienordnung für den Bachelorstudiengang Translation der Universität Leipzig vom 16. Januar 2008 wird wie folgt geändert:

1. Zu § 8:

- a) Absatz 3 letzter Unterabsatz wird wie folgt neu gefasst:

„Der Bereich der Schlüsselqualifikationen umfasst 30 LP, davon 10 LP aus dem Bereich der fachinternen Schlüsselqualifikation (04-005-1013) und 10 LP aus dem Bereich fakultätsübergreifender Angebote der Schlüsselqualifikationen nach Wahl der Studierenden, wobei ein nichtphilologisches Modul zu wählen ist. Weitere 10 LP können im Bereich der Schlüsselqualifikationen auf andere Weise, insbesondere über Praktika (04-005-1010), als weitere fakultätsübergreifende nichtphilologische Schlüsselqualifikation oder für den Erwerb bzw. den Ausbau der Sprachkompetenz in einer weiteren Fremdsprache (04-005-1016) erbracht werden.“

- b) Absatz 5 wird wie folgt ergänzt:

„Im Rahmen des Bachelorstudiengangs kann ein translationsrelevantes Praktikum von mindestens zwei Monaten Dauer im Umfang von 10 LP angerechnet werden.

2. Zu § 9:

Absatz 1 wird wie folgt geändert:

„(1) Der Auslandsaufenthalt wird von den Studierenden eigenverantwortlich organisiert, indem sie ein Auslandssemester oder -jahr an einer der Partneruniversitäten der Universität Leipzig absolvieren und dort nach Absprache Lehrveranstaltungen belegen und erfolgreich abschließen, die eine sinnvolle thematische Vertiefung ihres Studiums darstellen.

3. Zur Anlage

Die Anlage wird neu gefasst; die Neufassung ist dieser Änderungssatzung beigelegt.

Artikel 2

1. Diese Änderungssatzung zur Studienordnung für den Bachelorstudiengang Translation an der Universität Leipzig wurde ausgefertigt aufgrund der Beschlüsse des Fakultätsrates der Philologischen Fakultät vom 7. Mai 2007 und des Akademischen Senats der Universität Leipzig vom 10. Juli 2007. Sie wurde am 30. August 2007 durch das Rektoratskollegium genehmigt.
2. Diese Änderungssatzung tritt zum Wintersemester 2007/2008 in Kraft und wird in den Amtlichen Bekanntmachungen der Universität Leipzig veröffentlicht. Sie gilt für alle Studierenden, die sich ab dem 1. Oktober 2007 für den Bachelorstudiengang Translation an der Universität Leipzig immatrikuliert haben.
3. In nachfolgende Veröffentlichungen der Studienordnung für den Bachelorstudiengang Translation an der Universität Leipzig werden die Änderungen dieser Satzung eingefügt.

Leipzig, den 17. Januar 2008

Professor Dr. Franz Häuser
Rektor

Anlage zur Studienordnung des Studienganges Bachelor of Arts Translation

Studienablaufplan/ Modulübersichtstabelle

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)			empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
Fakultätsübergreifende Schlüsselqualifikation (nichtphilologisch)			1.-6.	P	1	300	10
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Semester				
Wahlbereichsplatzhalter 1–6			1.-6.	P	1	1800	60
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Semester				
Wahlpflichtplatzhalter 1–2 (2 Module aus 04-005-1006 bis -1009, -1011, -1017 bis -1020)			1.-6.	P	1	600	20
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Semester				
04-005-1001 Allgemeine Translatologie			1.	P	1	300	10
Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2SWS)							
Vorlesung "Allgemeine Linguistik" (1SWS)							
Seminar "Translationsbezogene Textredaktion" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			keine				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
04-005-1002 Sprachkompetenz B-Sprache			1.	P	1	300	10
Vorlesung "Linguistik B-Sprache" (2SWS)							
Seminar "Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache" (2SWS)							
Übung "Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			Sprachkenntnisse gem. Europäischem Referenzrahmen Stufe: Englisch B2; Französisch, Spanisch, Russisch B1				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
04-005-1003 Translatologie B-Sprache			2.	P	1	300	10
Seminar "Übersetzungsprobleme B-Sprache" (2SWS)							
Vorlesung "Translatologie B-Sprache" (2SWS)							
Übung "Übersetzungsprobleme B-Sprache" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			Teilnahme am Modul "Allgemeine Translatologie" (04-005-1001)				
Modulturnus:			jedes Sommersemester				

04-005-1004 Kulturstudien und Übersetzen B-Sprache		3.	P	1	300	10
Vorlesung "Kulturstudien B-Gebiet" (2SWS)						
Seminar "Kulturstudien B-Gebiet" (2SWS)						
Übung "Kulturbezogenes Übersetzen" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen:		Teilnahme am Modul "Allgemeine Translatologie" (04-005-1001)				
Modulturnus:		jedes Wintersemester				
04-005-1013 Fachinterne Schlüsselqualifikation Terminologielehre und Sprachtechnologie		3.	P	1	300	10
Vorlesung "Allgemeine Terminologielehre" (2SWS)						
Vorlesung/ Seminar "Sprachtechnologie" (2SWS)						
Vorlesung/ Seminar "Nonverbale Codes für Übersetzer" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen:		keine				
Modulturnus:		jedes Wintersemester				
fakultätsinterne Schlüsselqualifikation (z. B.: 1 aus 04-005-1010; 04-005-1016) oder weitere fakultätsübergreifende Schlüsselqualifikation (nichtphilologisch)		4.-6.	P	1	300	10
Teilnahmevoraussetzungen:						
Modulturnus:		jedes Semester				
04-005-1005 Fachtextlinguistik		4.	P	1	300	10
Vorlesung "Kontrastive Fachtextlinguistik" (2SWS)						
Seminar "Einführung ins Fachübersetzen I (A-B)" (2SWS)						
Übung "Einführung ins Fachübersetzen I (A-B)" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen:		Teilnahme am Modul "Allgemeine Translatologie" (04-005-1001)				
Modulturnus:		jedes Sommersemester				
04-005-1012 Translation II B-Sprache		6.	P	1	300	10
Seminar "Terminographie" (2SWS)						
Seminar "Einführung ins Fachübersetzen B-Sprache" (2SWS)						
Seminar/ Übung "Einführung ins Dolmetschen B-Sprache" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen:		Teilnahme am Modul "Allgemeine Translatologie" (04-005-1001)				
Modulturnus:		jedes Sommersemester				
Bachelorarbeit					300	10
Summe:					5400	180

Wahlpflichtmodule Bachelor of Arts Translation

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)		empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
04-005-1017 Sprachkompetenz zweite B-Sprache		1.	WP	1	300	10
Vorlesung "Linguistik zweite B-Sprache" (2SWS) Seminar "Translationsbezogene Sprachkompetenz zweite B-Sprache" (2SWS) Übung "Translationsbezogene Sprachkompetenz zweite B-Sprache" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen: Sprachkenntnisse gem. Europäischem Referenzrahmen Stufe: Englisch B2; Französisch, Spanisch, Russisch B1						
Modulturnus: jedes Wintersemester						
04-005-1018 Translatologie zweite B-Sprache		2.	WP	1	300	10
Vorlesung "Translatologie zweite B-Sprache" (2SWS) Seminar "Übersetzungsprobleme zweite B-Sprache" (2SWS) Übung "Übersetzungsprobleme zweite B-Sprache" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen: Teilnahme am Modul "Allgemeine Translatologie" (04-005-1001)						
Modulturnus: jedes Sommersemester						
04-005-1019 Kulturstudien und Übersetzen zweite B-Sprache		3.	WP	1	300	10
Vorlesung "Kulturstudien B-Gebiet" (2SWS) Seminar "Kulturstudien B-Gebiet" (2SWS) Übung "kulturbezogenes Übersetzen" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen: Teilnahme am Modul "Allgemeine Translatologie" (04-005-1001)						
Modulturnus: jedes Wintersemester						
04-005-1006 Textanalyse und Übersetzen		4.	WP	1	300	10
Seminar "Textanalyse" (2SWS) Seminar "Einführung ins Fachübersetzen I B-Sprache" (2SWS) Übung "Einführung ins Fachübersetzen I B-Sprache" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen: Teilnahme am Modul "Allgemeine Translatologie" (04-005-1001)						
Modulturnus: jedes Sommersemester						
04-005-1016 Sprachkompetenz C-Sprache		4.	WP	1	300	10
Seminar "Sprachkompetenz C-Sprache" (3SWS) Übung "Sprachkompetenz C-Sprache" (3SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen: keine						
Modulturnus: jedes Sommersemester						
04-005-1007 Platzhalter Auslandsstudium Translation I		5.	WP	1	300	10
Vorlesung/ Übung/ Seminar "Translation B-Sprache" (6SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen: keine						
Modulturnus: jedes Semester						

04-005-1008 Platzhalter Auslandsstudium Linguistik		5.	WP	1	300	10
Vorlesung/ Übung/ Seminar "Linguistik B-Sprache" (6SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine				
	Modulturnus:	jedes Semester				
04-005-1009 Platzhalter Auslandsstudium Kulturstudien B-Gebiet		5.	WP	1	300	10
Vorlesung/ Übung/ Seminar "Kulturstudien" (6SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine				
	Modulturnus:	jedes Semester				
04-005-1010 Praktikum		5./6.	WP	1	300	10
Praktikum "Praktikum" (0SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine				
	Modulturnus:	jedes Semester				
04-005-1011 Projekt		5./6.	WP	1	300	10
Projektarbeit "Projekt" (2SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine				
	Modulturnus:	jedes Wintersemester				
04-005-1020 Translation II zweite B-Sprache		6.	WP	1	300	10
Seminar "Terminographie" (2SWS)						
Seminar "Einführung ins Fachübersetzen II zweite B-Sprache" (2SWS)						
Seminar/ Übung "Einführung ins Dolmetschen zweite B-Sprache" (2SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	Teilnahme am Modul "Allgemeine Translatologie" (04-005-1001)				
	Modulturnus:	jedes Sommersemester				